

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

COOPERATION AGREEMENT

между
РГП на ПХВ «Восточно-Казахстанский
государственный
технический университет имени
Д. Серикбаева» (Усть-Каменогорск,
Казахстан) и
компания Киото Ньютроникс Лтд
(Киото, Япония)
«15» февраля 2014

between
Republic State Enterprise on the right for
economic management D. Serikbayev East
Kazakhstan State Technical University
(Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan) and
the company Kyoto Neutronics, Co., Ltd.
(Kyoto city, Japan)

15 February 2014

РГП «Восточно-Казахстанский
государственный технический университет
им. Д. Серикбаева», именуемое в
дальнейшем Университет, в лице
ректора Темирбекова Н.М., действующего
на основании Устава, с одной стороны, и
компания Киото Ньютроникс Лтд, именуемая
в дальнейшем Компания, в лице президента
Такаши Камей, с другой стороны,
совместно в дальнейшем именуемые
"Стороны", заключили настоящее
Соглашение о нижеследующем:

RSE "D. Serikbayev East Kazakhstan
State Technical University" further named
University, in the capacity of Rector Temirbekov
N. M. acting on the basis of the Charter, on the
one hand, and the company Kyoto Neutronics,
Co., Ltd. further named Company in the capacity
of the president Takashi Kamei, on the other
hand, in common further called "Parties" signed
the Agreement as follows:

1. ПРЕДМЕТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1.1. Стороны договорились совместно и
согласованно осуществлять деятельность по
развитию ториевой энергетики.

Участие Сторон в осуществлении
сотрудничества в рамках настоящего
Соглашения выражается в проведении
совместных научных исследований, участии в
выставках, распространении информации по
данному направлению через публикации в
научных изданиях и средства массовой
информации, в оказании консультационной,
технической, организационной взаимной
помощи в изготовлении макетов ториевого
реактора и их демонстрации (патент №
PCT/JP2013/064475), предоставлении исход-
ных материалов.

1. OBJECT OF ACTIVITY

1.1 The parties agreed cooperatively to carry
out activities for development of thorium power.

Participation of the Parties in cooperation
implementation within the present Agreement is
expressed in carrying out joint scientific
researches, participation in exhibitions,
distribution of information on this direction
through publications in scientific editions and
mass media, in rendering consulting, technical,
organizational mutual aid in production of
models of the thorium reactor and their
demonstration (No. patent PCT/JP2013/064475),
giving initial materials.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

В соответствии с текстом настоящего
Соглашения Стороны обязуются:

- проводить совместные научные
исследования в области ториевой энергетики;
- принимать участие в выставках по данному
направлению;
- изготовить макеты ториевого реактора на
основании патента № PCT/JP2013/064475
(патентообладатель Такаши Камей);
- организовать демонстрацию макетов
ториевого реактора;
- организовать публикации в научных
изданиях и средствах массовой информации;
- предоставить исходные материалы,
необходимые для изготовления макетов

2. PARTIES LEGAL OBLIGATIONS

According to the text of the present
Agreement Parties are responsible for:

- to conduct joint scientific researches in the field
of thorium power;
- to participate in exhibitions in this direction;
- to make models of the thorium reactor on the
basis of No. patent PCT/JP2013/064475 (patent
holder Takashi Kamei);
- to organize demonstration of models of the
thorium reactor;
- to organize publications in scientific editions
and mass media;
- to provide the initial materials necessary for
production of models of the thorium reactor;
- to give consulting, methodical and other help at

ториевого реактора;
- оказывать консультационную, методическую и иную помощь при изготовлении и демонстрации макетов ториевого реактора по патенту № PCT/JP2013/064475 - проводить обмен информацией в рамках сотрудничества по данному направлению;
- участвовать в конференциях, симпозиумах и других мероприятиях с демонстрацией макета ториевого реактора.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

3.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в течение пяти лет.

3.2. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе любой из Сторон, при этом расторгающая Соглашение Сторона обязана уведомить другую Сторону за месяц до даты предполагаемого расторжения.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, полностью идентичных и имеющих равную силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

4.2. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению могут и должны совершаться только по взаимному согласию Сторон в письменном виде.

4.3. Все приложения, дополнения и протоколы к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью, если это оговорено в этих приложениях, дополнениях и протоколах.

Адреса, реквизиты и подписи сторон

РГП" Д. Серикбаев ВКГТУ"
070010, Казахстан, г.Усть-Каменогорск,
Серикбаева, 19



N. Temirbekov
N. Temirbekov

Компания Киото Нейтроникс Лтд
Aster 81-134 Chudoji Minamimachi,
Shimogyo-ku, Киото, Киото, Япония

Компания *亀井敬史* Такаши Камей

production and demonstration of models of the thorium reactor No. patent PCT/JP2013/064475 to exchange information within cooperation in this direction;

- to participate in conferences, symposiums and other actions with demonstration of the model of the thorium reactor.

3. PERIOD OF VALIDITY OF THE AGREEMENT

3.1. The present Agreement comes into effect upon its signing by agents of the Parties and works within 5 years.

3.2. The present Agreement can be determined at the initiative of any of the Parties, thus the Party who determinates the Agreement is obliged to notify another Party a month before the date of expected determination

4. FINAL PROVISIONS

4.1. The present Agreement is made in duplicate, completely identical and having equal force, in one copy for each of the Parties.

4.2. Changes and additions to the present Agreement concerning cooperation can be done only under the mutual agreement of the Parties in written form.

4.3. All appendixes, additions and protocols to the present Agreement are its integral part if it is mentioned in these appendixes, additions and protocols.

Addresses, requisites and signatures of the parties

RSE" D. Serikbayev EKSTU"
070010, Kazakhstan, Ust Kamenogorsk,
Serikbayeva, 19



N. Temirbekov
N. Temirbekov

Компания Киото Нейтроникс Лтд
Kyoto Neutronics, Co., Ltd.
Aster 81-134 Chudoji Minamimachi,
Shimogyo-ku, Kyoto-City, Kyoto, Japan

Company *亀井敬史* Takashi Kamei